

LR84H/LRE84H

Modell · Modelo · Model · Modèle · Modello · Modelo



GEBRAUCHSANWEISUNG *Deutsch* (s. 4)

MANUAL DE INSTRUCCIONES *Español* (p. 6)

OPERATING INSTRUCTIONS *English* (p. 8)

MODE D'EMPLOI *Français* (p. 9)

MANUALE D'ISTRUZIONI *Italiano* (p. 11)

MANUAL DE INSTRUÇÕES *Português* (p. 13)



Lijadora orbital

Orbital sander

Ponceuse vibrante

Schwingschleifer

Levigratrice orbitale

Lixadeira orbital



GEBRAUCHSANWEISUNG
 MANUAL DE INSTRUCCIONES
 OPERATING INSTRUCTIONS
 MODE D'EMPLOI
 MANUALE D'ISTRUZIONI
 MANUAL DE INSTRUÇÕES



seite/página
 page/página

<i>DEUTSCH</i>	Schwingschleifer LR84H • LRE84H • LRE84H	4
<i>ESPAÑOL</i>	Lijadora Orbital LR84H • LRE84H • LRE84H	6
<i>ENGLISH</i>	LR84H • LRE84H • LRE84H Orbital Sander	8
<i>FRANÇAIS</i>	Ponceuse Vibrante LR84H • LRE84H • LRE84H	9
<i>ITALIANO</i>	Levigatrice Orbitale LR84H • LRE84H • LRE84H	11
<i>PORTUGUÉS</i>	Lixadeira Orbital LR84H • LRE84H • LRE84H	13

Abb. 1

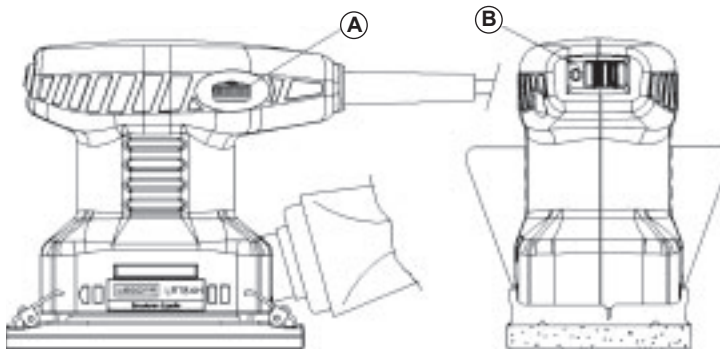


Abb. 2

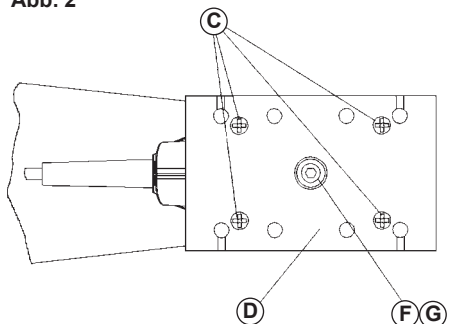


Abb. 3

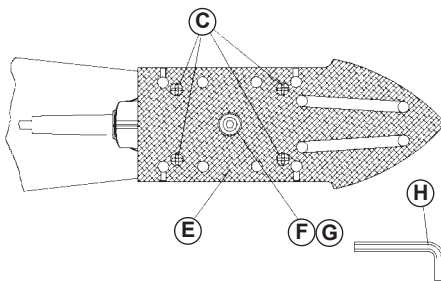


Abb. 4

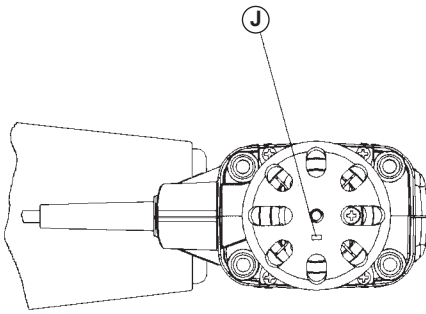


Abb. 5

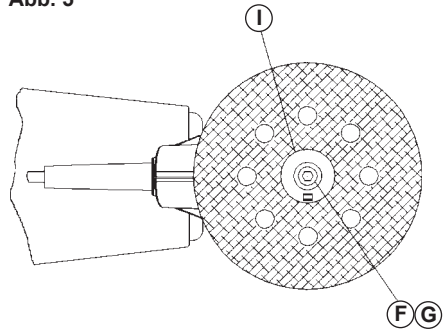


Abb. 6



Abb. 7

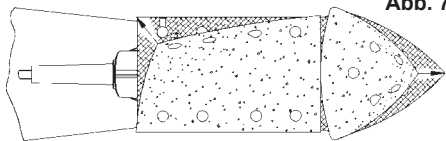


Abb. 8

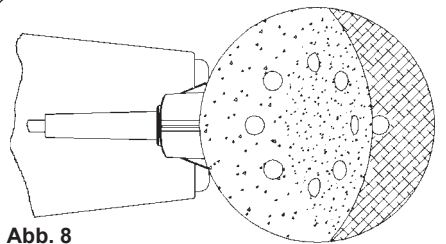
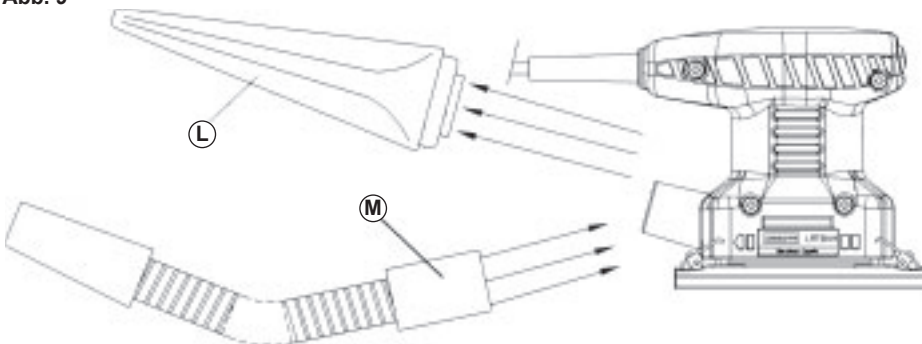


Abb. 9



SCHWINGSCHLEIFER LR84H/LRE84H

1. TECHNISCHE DATEN

TYP LR84H

Maschinentyp.....	SCHWINGSCHLEIFER
Universalmotor.....	50-60 Hz
Leistung.....	180 W
Regelbare Geschwindigkeit.....	12500 min ⁻¹
Schwingungen.....	25000
Orbital-Durchmesser.....	2 mm
Schleiffläche.....	130x80 mm
Ungerechnetes akustisches	
Dauerdruckpegeläquivalent.....	76,1 dB(A)
Akustischer Leistungspegel.....	89,1 dB(A)
Übliches Schwingungsniveau (hand-Arm).....	3,1 m/s ²
Gewicht.....	1,5 Kg

TYP LRE84H

Maschinentyp.....	SCHWING UND EXZENTERSCHLEIFER
Universalmotor.....	50-60 Hz
Leistung.....	180 W
Regelbare Geschwindigkeit.....	7000-12500 min ⁻¹
Schwingungen.....	14000-25000
Orbital-Durchmesser.....	2 mm
Schleiffläche.....	130x80 mm
Schleifscheibendurchmesser.....	125 mm
Ungerechnetes akustisches	
Dauerdruckpegeläquivalent.....	76,1 dB(A)
Akustischer Leistungspegel.....	89,1 dB(A)
Übliches Schwingungsniveau (hand-Arm).....	3,3 m/s ²
Gewicht.....	1,5 Kg

2. BENUTZUNG DER VERSCHIEDENEN TYPEN

SCHWINGSCHLEIFER: Einhandschleifmaschine für die Endbearbeitung trockener Oberflächen. Die Maschine verfügt über eine verstärkte Schleifstaubaabsaugung.

Um eine gute Schleifqualität zu erzielen, muß die Maschine auf der zu bearbeitenden Oberfläche mit regelmäßigen elliptischen Bewegungen verschoben werden; dadurch wird das Entstehen von Rillen auf der geschliffenen Fläche verhindert.

Die gewünschte Qualität wird erzielt, wenn das Schleifen Schritt für Schritt erfolgt und bei jedem Schritt ein feinkörnigeres Schleifmaterial verwendet wird.

Mit der serienmäßig gelieferten Grundplatte 84.45.198 können selbst schwer zugängliche Winkel und Jalousien geschliffen werden.

Die elektronische Geschwindigkeitsregelung der beiden Modelle LRE84H bietet die Möglichkeit, die für jede Oberfläche bzw. jedes Schleifmittel am besten geeignete Geschwindigkeit zu wählen, was besonders beim Schleifen hitzeempfindlicher Werkstoffe, die niedrigere Schleifgeschwindigkeiten erfordern, sehr vorteilhaft ist.

EXZENTERSCHLEIFER: Die Einhand-Rotorbital-

Schleifer kombiniert zwei Bewegungen: eine rotierende und eine Orbitalbewegung. Dadurch ist sie in der Lage, Grob- und Endverarbeitungsarbeiten schnell und einfach auszuführen; die Oberflächen werden glatt und furchenlos, so daß die Maschine ideal für etwas heiklere Arbeiten und Lackierarbeiten geeignet ist. Die Maschine verfügt über eine verstärkte Schleifstaubaabsaugung.

Die Doppelschleifmaschine LRE84H wird werkseitig mit der Velcro-Grundplatte 84.45.200 ausgerüstet, so daß sie zur Exzenter Schleifmaschine umgerüstet werden kann.

Die Schwingschleifmaschinen LR84H können bei Kauf der als Zubehör erhältlichen Velcro-Grundplatte 84.45.200 ebenfalls zu Rotorbital-Schleifmaschinen umgerüstet werden.

Die elektronische Geschwindigkeitsregelung der beiden Typen LRE84H bietet die Möglichkeit, die für jede Oberfläche bzw. jedes Schleifmittel am besten geeignete Geschwindigkeit zu wählen, was besonders beim Schleifen hitzeempfindlicher Werkstoffe, die niedrigere Schleifgeschwindigkeiten erfordern, sehr vorteilhaft ist.

3. STANDARDAUSRÜSTUNG

Im Innern der Verpackung finden Sie folgende Elemente:

TYP LRE84H

- Schwing und Exzenter Schleifer LRE84H mit elektronischer Regelung
- 4-mm-Inbusschlüssel
- Bewegliche Grundplatte Delta Velcro 84.45.198
- Velcro-exzentergrundplatte 84.45.200
- Saugbeutel-Baugruppe
- Bedienungsanleitung und diverse Unterlagen
- 1 Schleifblatt für die bewegliche Grundplatte
- 3 Velcro-Schleifblätter für Delta-Grundplatte
- 1 Velcro-Schleifscheibe

TYP LR84H

- Schwingschleifer LR84H ohne elektronische Regelung
- Bewegliche Grundplatte Delta Velcro 84.45.198
- Saugbeutel-Baugruppe
- Bedienungsanleitung und diverse Unterlagen
- 1 Schleifblatt für die bewegliche Grundplatte
- 3 Velcro-Schleifblätter für Delta-Grundplatte

4. ZUBEHÖR

- Bewegliche Grundplatte 84.45.190
- Bewegliche Grundplatte Delta Velcro 84.45.198
- Sonderzubehör:
- Exzenterplatte Velcro 84.45.200 (Serienausstattung bei LRE84H)
- Bewegliche Grundplatte Velcro 84.45.189
- Schleifmittel-Zentrierbohrer LR84H 84.45.232
- Anschluß für externe Absaugung 64.46.073

5. SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE BEDIENUNG DER MASCHINE

1. ACHTUNG! Vor Inbetriebnahme der Schleifmaschinen bitte aufmerksam die Broschüre ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE durchlesen, die mit den übrigen Unterlagen der Maschine geliefert wird.
2. Die Netzspannung muß mit dem Spannungswert auf dem Typenschild übereinstimmen.
3. Vorsicht! Die Hände vom Arbeitsbereich der Maschine fernhalten. Bei eingeschalteter Maschine nicht an die Unterseite der Maschine fassen.
4. Es empfiehlt sich, nur Originalschleifmittel von WEGOMA zu verwenden.
5. Vor Beginn der Schleifarbeiten das Werkstück nach Nägeln absuchen und diese entfernen.
6. Die Schleifer nicht auf nassen oder zu feuchten Oberflächen einsetzen.
7. Geben Sie ein Elektrogerät erst aus der Hand, wenn die beweglichen Teile vollständig zum Stillstand gekommen sind.
8. Der beim Schleifen entstehende Staub kann giftig oder gesundheitsschädlich sein (zum Beispiel: Bleifarbe, bestimmte Holz- und Metallarten). Es wird daher empfohlen, immer die Steckkupplung für die Absaugung zu verwenden.
9. ERSATZTEILE: Nur Originalersatzteile verwenden.

6. INBETRIEBNAHME UND ELEKTRONISCHE REGELUNG

Zur Inbetriebnahme der Maschine den Schalter "B" nach rechts schieben. Bei den elektronischen Modellen LRE84H kann durch Drehen des Knopfes "A" die erforderliche Arbeitsgeschwindigkeit eingestellt werden (Abb. 1).

7. MONTAGE DER GRUNDPLATTEN

BEWEGLICHE GRUNDPLATTE DELTA VELCRO 84.45.198

BEWEGLICHE GRUNDPLATTE VELCRO 84.45.189

Zwecks Montage dieser beiden Grundplatten müssen die Schrauben "C" (Abb. 2) entfernt, die Standardgrundplatte "D" (bzw. die gerade montierte Grundplatte) abgenommen und die Grundplatte "E" (Abb. 3) bzw. die 84.45.189 montiert werden; anschließend erneut die Schrauben "C" festziehen.

ROTORBITALPLATTE VELCRO 84.45.200

Zur Montage dieses Zubehörs mit der Schraube "F" und die Unterlegscheibe "G" mit Hilfe des Betriebschlüssels "H" (Abb. 3) entfernen. Anschließend die Aluminiumgrundplatte und die zu diesem Zeitpunkt montierte Grundplatte "D" oder "E" (Abb. 2 und 3) abnehmen und die Platte "I" (Abb. 5) auflegen und mit Hilfe des Mitnehmers "J" (Abb. 4) zentrieren; abschließend gemäß (Abb. 5) mit der Schraube "F" und der Unterlegscheibe "G" wieder befestigen.

Wenn anstelle der exzenterplatte eine der normalen Grundplatten montiert werden soll, ist die Vorgehensweise analog.

8. MONTAGE DER SCHLEIFMITTEL

AUF DIE BEWEGLICHE GRUNDPLATTE 84.45.190

Betätigung der Spannzange "K" (Abb. 6) und wie angegeben ein Blatt Schleifpapier auflegen. Darauf achten, daß die Öffnungen des Schleifpapiers mit denen der Maschinenrundplatte übereinstimmen und daß das Schleifpapier gespannt auf der Platte aufliegt. Zur Durchbohrung oder Zentrierung der Schleifmittel kann der als Zubehör erhältliche SCHLEIFMITTEL-ZENTRIERBOHRER LR84H 84.45.232 verwendet werden.

AUF DIE BEWEGLICHE GRUNDPLATTE DELTA VELCRO 84.45.198

Für diese Grundplatte müssen Schleifmittel mit Velcro verwendet werden. Das Auflegen der Schleifmittel erfolgt gemäß (Abb. 7).

AUF DIE EXZENTERPLATTE VELCRO 84.45.200

Die Schleifscheibe auf die Platte (Abb. 8) so aufsetzen, daß die Öffnungen der Scheibe mit den Bohrungen der Grundplatte übereinstimmen.

Wenn die Schleifscheibe keine Öffnungen aufweist, können diese nachträglich eingebracht werden, wobei die der Grundplatte als Vorlage dienen.

9. ANSCHLUSS AN EINE EXTERNE ABSAUGVORRICHTUNG

Zum Anschluß der Maschine an den Absauger AS182K, AS282K oder eine andere externe Absaugeinrichtung muß die als Sonderzubehör erhältliche Absaugkupplung 64.46.073 montiert werden. Hierzu den Saugbeutel "L" (Abb. 9) abnehmen und stattdessen die Düse "M" der Absaugkupplung einsetzen.

An das andere Ende der Absaugkupplung kann die betreffende Absaugvorrichtung angeschlossen werden.

10. SCHMIERUNG UND REINIGUNG

Die Maschine wird werkseitig in einem optimalen Schmierzustand geliefert; während der gesamten Lebensdauer sind keine nennenswerten Wartungsarbeiten erforderlich. Allerdings sollte die Maschine nach jeder Benutzung sorgfältig mit einem Druckluftstrahl gereinigt werden.

Auf einen guten Zustand des Netzkabels achten. Die Lüftungs- und Kühlöffnungen der Maschine nicht verdecken und stets sauber halten.

11. SCHWINGUNGS- UND LÄRMPEGEL

Der Schwingungs- und Lärmpegel dieses Elektrowerkzeugs ist gemäß der Europäischen Norm EN50144 gemessen worden.

Der Lärmpegel am Arbeitsplatz kann 85 dB(A) oder mehr betragen. Insofern ist es erforderlich, daß der Arbeiter einen angemessenen Gehörschutz trägt.

12. GARANTIE

Alle Elektrowerkzeuge von WEGOMA haben eine Garantie von 12 Monaten ab dem Lieferdatum. Hiervon

ausgeschlossen sind alle Eingriffe oder Schäden aufgrund von unsachgemäßen Gebrauch oder natürlicher Abnutzung des Geräts.

Weenden Sie sich im Falle einer Reparatur immer an den zugelassenen Kundendienst von WEGOMA.

WEGOMA behält sich das Recht vor, die Produkte ohne vorherige Ankündigung zu verändern.

Español

LIJADORA ORBITAL LR84H/LRE84H

1. DATOS TÉCNICOS

MODELO LR84H

Tipode Máquina.....	LIJADORAORBITAL
Motor Universal.....	50-60 Hz
Potencia.....	180 W
Velocidad.....	12500 min ⁻¹
Oscilaciones.....	25000
Diámetro Órbita.....	2 mm
Superficie de Lijado.....	130x80 mm
Nivel de Presión Acústica continuo equivalente ponderado.....	76,1 dB(A)
Nivel Potencia Acústica.....	89,1 dB(A)
Nivel vibraciones habitual (mano-brazo).....	3,1 m/s ²
Peso.....	1,5 Kg

MODELO LRE84H

Tipode Máquina.....	LIJADORAORBITAL Y ROTORBITAL ELECTRÓNICA
Motor Universal.....	50-60 Hz
Potencia.....	180 W
Velocidad Regulable.....	7000-12500 min ⁻¹
Oscilaciones.....	14000-25000
Diámetro Órbita.....	2 mm
Superficie de Lijado.....	130x80 mm
Diámetro Disco Abrasivo.....	125 mm
Nivel de Presión Acústica continuo equivalente ponderado.....	76,1 dB(A)
Nivel Potencia Acústica.....	89,1 dB(A)
Nivel vibraciones habitual (mano-brazo).....	3,3 m/s ²
Peso.....	1,5 Kg

2. UTILIZACIÓN MODELOS

LIJADORA ORBITAL: Lijadora de una sola mano, para el acabado de superficies en seco. Equipada con aspiración forzada del polvo de lijado.

Para obtener una buena calidad de acabados, debe deslizarse la máquina sobre la superficie a trabajar, con movimientos elípticos repetitivos, evitando así la formación de surcos en la superficie lijada.

Para alcanzar el acabado deseado, el lijado se efectuará en pasadas sucesivas y utilizando abrasivos de grano cada vez mas fino.

Usando la base delta 84.45.198, incluido en el equipo de la máquina, se pueden lijar con comodidad, los rincones interiores de difícil acceso y las persianas de librillo.

La regulación electrónica de la velocidad, de la cual disponen los modelos LRE84H y LRE84H, permite trabajar a la velocidad idónea, para cada superficie y abrasivo, lo que resulta especialmente conveniente, para el lijado de materiales termosensibles, que requieren velocidades de lijado mas reducidas.

LIJADORAROTORBITAL: La lijadora rotorbital de una mano, combina dos movimientos, uno de rotación y otro orbital, que le permiten realizar operaciones de desbaste y acabado con gran rapidez, dejando las superficies lijadas, lisas y sin surcos, lo que la hace ideal para trabajos delicados y barnizados.

Equipada con aspiración forzada del polvo de lijado. La lijadora doble LRE84H, va equipada de origen con el plato base velcro 84.45.200, que le permite convertirse en lijadora rotorbital.

Las lijadora orbital LR84H, pueden también convertirse en rotorbitales, adquiriendo el plato base velcro 84.45.200, como accesorio.

La regulación electrónica de la velocidad, de la cual disponen los modelos LRE84H, permite trabajar a la velocidad idónea, para cada superficie y abrasivo, lo que resulta especialmente conveniente, para el lijado de materiales termosensibles, que requieren velocidades de lijado mas reducidas.

3. EQUIPO ESTÁNDAR

En el interior de la caja Ud. encontrará los elementos siguientes:

MODELO LRE84H

- Lijadora orbital-rotorbital LRE84H con regulación electrónica
- Llave de servicio allen e/c: 4 mm.
- Base móvil delta velcro 84.45.198
- Plato rotorbital base velcro 84.45.200
- Conjunto bolsa aspiración
- Manual instrucciones y documentación diversa
- 1 Hoja abrasiva para base móvil
- 3 Hojas abrasiva velcro para base delta
- 1 Disco abrasivo velcro

MODELO LR84H

- Lijadora orbital LR84H sin regulación electrónica
- Base móvil delta velcro 84.45.198
- Conjunto bolsa aspiración
- Manual instrucciones y documentación diversa
- 1 Hoja abrasiva para base móvil
- 3 Hojas abrasivas velcro para base delta

4. ACCESORIOS

- Base móvil 84.45.190
- Base móvil delta velcro 84.45.198
- Opcionales:
- Plato rotorbital velcro 84.45.200 (Incluido en LRE84H)
- Base móvil velcro 84.45.189
- Centrador perforador de abrasivos LR84H 84.45.232
- Acoplamiento aspiración externa 64.46.073

5. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA EL MANEJO DE LA MÁQUINA

1. ¡ATENCIÓN! Antes de utilizar las lijadoras, leer atentamente el FOLLETO DE INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD que se adjunta con la documentación de la máquina.
2. La tensión de alimentación debe corresponder con los datos indicados en la chapa características.
3. Peligro, mantener la mano alejada del área de trabajo. No coger la máquina por debajo mientras está en funcionamiento.
4. Es aconsejable montar abrasivos originales WEGOMA.
5. Inspeccionar y sacar los clavos de la madera antes de empezar a lijar.
6. Nunca usar la lijadora, donde haya líquidos o excesiva humedad.
7. Nunca deje una herramienta eléctrica antes que sus partes móviles hayan dejado de moverse completamente.
8. El polvo producido durante el lijado puede resultar tóxico o nocivo para la salud (por ejemplo: pinturas al plomo, algunas maderas y metales). Se recomienda utilizar siempre la conexión para la aspiración de polvo.
9. PIEZAS DE RECAMBIO: Usar solo recambios originales.

6. PUESTA EN MARCHA Y REGULACIÓN ELECTRÓNICA

Para poner en marcha la máquina, deslizar el interruptor "B" hacia la derecha. Para la regulación de velocidad, en los modelos electrónicos LRE84H, hacer girar el botón "A" a la velocidad de trabajo que se requiera. (Fig. 1).

7. MONTAJE DE LAS BASES

BASE MÓVIL DELTA VELCRO 84.45.198

BASE MÓVIL VELCRO 84.45.189

Para montar una de estas dos bases, deberán extraerse los tornillos "C" (Fig. 2), sacar la base standard "D", o la que esté puesta y colocar la base "E" (Fig. 3), o la 84.45.189, fijándola de nuevo con los tornillos "C".

PLATO ROTORBITAL BASE VELCRO 84.45.200

Para montar este accesorio, deberá extraerse el tornillo "F" y la arandela "G" con ayuda de la llave de servicio "H" (Fig. 3). Seguidamente sacar la base de aluminio, junto con la base que este montada en ese momento, "D" ó "E", (Fig. 2 y 3) y colocar el plato "I" (Fig. 5), centrán dolo por el arrastre "J" (Fig. 4), y fijarlo con el tornillo "F" y la arandela "G" tal y como indica la (Fig. 5).

Para el montaje de una de las bases, cuando la máquina lleva montado el plato rotorbital, el procedimiento a seguir es el mismo.

8. MONTAJE DE LOS ABRASIVOS

EN LA BASE MÓVIL 84.45.190

Accionar la pinza "K" (Fig. 6) y colocar la hoja de

papel abrasivo tal y como se indica. Es importante hacer coincidir los orificios del papel abrasivo, con los de la base de la máquina y que la hoja de papel abrasivo, quede perfectamente tensada sobre esta. Para perforar o centrar los abrasivos, puede utilizarse el accesorio 84.45.232 CENTRADOR-PERFORADOR DE ABRASIVOS.

EN LA BASE MÓVIL DELTA VELCRO 84.45.198

Para este tipo de base se deben utilizar abrasivos con Velcro. Para la colocación de los abrasivos en la máquina, deberá procederse como indica la (Fig. 7).

EN EL PLATO ROTORBITAL BASE VELCRO 84.45.200

Situar el disco abrasivo sobre el plato (Fig. 8) y colocarlo haciendo coincidir sus agujeros con los del plato.

Si la hoja no dispone de agujeros, estos pueden ser realizados, copiando los que dispone el plato.

9. CONEXIÓN A UNA ASPIRACIÓN EXTERIOR

Para conectar la máquina a los aspiradores AS182K, AS282K, o a otra fuente externa de aspiración, deberá montarle el acoplamiento aspiración 64.46.073 (accesorio opcional). Para ello, retirar la bolsa de aspiración "L" (Fig. 9), y encajar en su lugar la boquilla "M", del acoplamiento aspiración.

El otro extremo del acoplamiento aspiración, permite la conexión a la fuente externa de aspiración elegida.

10. LUBRICACIÓN Y LIMPIEZA

La máquina se entrega totalmente lubricada de fábrica no precisando cuidados especiales a lo largo de su vida útil. Es importante limpiar siempre cuidadosamente la máquina después de su utilización mediante un chorro de aire seco.

Mantener el cable de alimentación en perfectas condiciones de uso.

Mantener libres y limpias, las aberturas de ventilación y refrigeración de la máquina.

11. NIVEL DE RUIDO Y VIBRACIONES

El nivel de ruido y vibraciones de esta herramienta eléctrica ha sido medido de acuerdo con la Norma Europea EN50144.

El nivel de ruidos en el puesto de trabajo puede sobrepasar los 85 dB(A). En este caso es necesario que el usuario tome medidas de protección contra el ruido.

12. GARANTÍA

Todas las máquinas electroportátiles WEGOMA, tienen una garantía válida de 12 meses a partir del día de su suministro, quedando excluidas todas las manipulaciones o daños ocasionados por manejos inadecuados o por desgaste natural de la máquina. Para cualquier reparación dirigirse al Servicio de Asistencia WEGOMA.

WEGOMA se reserva el derecho de modificar sus productos sin previo aviso.

ORBITAL SANDER LR84H/LRE84H

1. TECHNICAL DATA

MODEL LR84H

Machine Type.....	ORBITAL SANDER
Universal Motor.....	50-60 Hz
Power.....	180 W
No-load speed.....	12500 min ⁻¹
Strokes.....	25000
Orbit diameter.....	2 mm
Sanding surface.....	130x80 mm
Equivalent measured continuous acoustic pressure level.....	76.1 dB(A)
Level of acoustic power.....	89.1 dB(A)
Usual level of vibrations (hand-arm).....	3.1 m/s ²
Weight.....	1.5 Kg

MODEL LRE84H

Machine Type.....	ELECTRONIC ORBITAL AND ROTARYORBITAL SANDER
Universal Motor.....	50-60 Hz
Power.....	180 W
Adjustable speed.....	7000-12500 min ⁻¹
Strokes.....	14000-25000
Orbit diameter.....	2 mm
Sanding surface.....	130x80 mm
Abrasive disk diameter.....	125 mm
Equivalent measured continuous acoustic pressure level.....	76.1 dB(A)
Level of acoustic power.....	89.1 dB(A)
Usual level of vibrations (hand-arm).....	3.3 m/s ²
Weight.....	1.5 Kg

2. USES

ORBITAL SANDING MACHINE: A single-handed sander for dry surface finishing. Equipped with forced suctioning of sanding dust.

To obtain a good quality finish, slide the machine over the surface to be worked in repetitive elliptical movements to avoid the formation of grooves on the sanded surface.

To achieve the desired finish, the surface should be sanded several times using a finer grain of abrasive each time.

With the delta base 84.45.198 included with the machine, even difficult to reach inside corners and slatted shutter can easily be sanded.

The electronic speed adjustment feature included in models LRE84H allows you to work at the ideal speed for each abrasive and surface type. This is particularly useful for sanding heat-sensitive materials which require lower sanding speeds.

ROTARYORBITAL SANDER: The single-handed rotaryorbital sander combines two types of movement, one rotational and the other orbital, enabling it to perform planing and finish work very quickly. The smooth, sanded, groove-free surfaces produced make

it ideal for delicate jobs and varnished wood.

Equipped with forced suctioning of sanding dust. The double sander LRE84H is factory equipped with a velcro base plate 84.45.200, which enables it to be converted into a rotaryorbital sander.

The orbital sanders, LR84H, can also be converted into rotaryorbital sanders by purchasing the velcro base plate 84.45.200 as an accessory.

Models LRE84H are equipped with electronic speed adjustment devices which allow you to work at the ideal speed for each surface and abrasive type. This is particularly useful for sanding heat-sensitive materials which require lower sanding speeds.

3. STANDARD EQUIPMENT

Inside the box you will find the following:

LRE84H MODEL

- LRE84H orbital/rotaryorbital sander with electronic speed adjustment.
- Allen service key e/c: 4 mm.
- Delta velcro mobile base 84.45.198
- Velcro rotaryorbital base 84.45.200
- Suction bag set
- Instruction manual and other documentation
- 1 abrasive sheet for mobile base
- 2 Velcro abrasive sheets for Delta base
- 1 Velcro abrasive disk

LR84H MODEL

- LR84H orbital sander machine without electronic speed adjustment.
- Delta Velcro Mobile Base 84.45.198
- Suction bag set
- Instruction manual and other documentation
- 1 abrasive sheet for mobile base
- 3 Velcro abrasive sheets for Delta base

4. ACCESSORIES

- Mobile base 84.45.190
- Delta Velcro mobile base 84.45.198
- Optional:
 - Velcro Rotaryorbital Base Plate 84.45.200 (Included with model LRE84H)
 - Velcro Mobile Base 84.45.189
 - LR84H centring and abrasive drilling device 84.45.232
 - Standard dust collection attachment 64.46.073

5. SAFETY INSTRUCTIONS FOR HANDLING THE MACHINE

1. **WARNING!** Before using any of the sander models, carefully read the GENERAL SAFETY INSTRUCTION BROCHURE which is included with the machine documentation.
2. The voltage must correspond to the data indicated on the feature plate.
3. **Danger!** Keep hands away from working area. Do not hold the machine from underneath while it is running.

4. It is advisable to use only original WEGOMA abrasives.
5. Inspect wood and remove any nails before sanding.
6. Never use the sanding machine in the presence of liquids or excessive humidity.
7. Never leave an electric tool before all moving parts have come to a complete stop.
8. The dust that accumulates during the sanding process may prove to be toxic or harmful to the health (for example, in the case of lead-based paints, certain woods or metals). Use the dust collector connection at all times.
9. REPLACEMENT PARTS: Use only original replacement parts.

6. STARTING THE MACHINE AND ELECTRONIC ADJUSTMENT

To start the machine, move switch "B" to the right. To adjust the speed electronically in models LRE84H, turn button "A" to the desired working speed (Fig. 1).

7. MOUNTING THE BASE PLATES

DELTA VELCRO MOBILE BASE 84.45.198

VELCRO MOBILE BASE 84.45.189

To mount either of these two bases, loosen screws "C" (Fig. 2), remove the standard base "D" or whichever one is installed, install the base "E" (Fig. 3) or the 84.45.189, and tighten screws "C".

VELCRO ROTARYORBITAL BASE 84.45.200

To attach this accessory, first remove screw "F" and washer "G" using the service key "H" (Fig. 3). Remove the aluminium base along with base "D" or "E" (Fig. 2 and 3), whichever is installed at the time, and insert base "I" (Fig. 5), centring it using drag "J" (Fig. 4) and securing it in place with screw "F" and washer "G" as indicated in (Fig. 5).

To install one of these bases when the machine is equipped with the rotaryorbital plate, the procedure is the same.

8. INSTALLING SANDPAPER

ON THE 84.45.190 MOBILE BASE

Pinch the pincers "K" (Fig. 6) and insert the sandpaper as indicated. It is important to ensure that the orifices of the sandpaper coincide with those of the machine base and that the sandpaper is perfectly taut on the base. To perforate or centre abrasives, use accessory 84.45.232, ABRASIVE CENTRING-PERFORATING DEVICE.

ON THE 84.45.198 DELTA VELCRO MOBILE BASE

Velcro abrasives must be used with this type of base. To insert sandpaper in the machine, proceed as indicated in (Fig. 7).

ON THE 84.45.200 ROTARYORBITAL BASE PLATE

Place the abrasive disk on the plate (Fig. 8) matching the holes in the disk with those in the plate.

If the sandpaper does not have holes, they can be copied from the holes in the plate.

9. CONNECTION TO AN EXTERNAL SUCTION SOURCE

To connect the machine to the AS182K, AS282K aspirators or to any other external suctioning source, install the dust collection attachment 64.46.073 (optional accessory). To do so, remove the suction bag "L" (Fig. 9) and fit nozzle "M" of the dust collection attachment in its place.

The other end of the dust collection attachment is connected to the external suctioning source of choice.

10. LUBRICATION AND CLEANING

The machine is shipped from factory completely lubricated and does not require special care over the course of its useful life. It is important to clean the machine carefully after each use with a blast of dry air.

Keep the feed cable in perfect condition.

Keep all of the machine's ventilation and cooling openings clean and free from obstruction.

11. NOISE LEVEL AND VIBRATIONS

The noise and vibration levels of this electric tool have been measured according to European standard EN50144.

The noise level in the workplace may exceed 85 dB(A), in which case the user must take noise protection precautions.

12. WARRANTY

All WEGOMA power tools are guaranteed for 12 months from the date of purchase, excluding any damage which is a result of incorrect use or of natural wear and tear on the machine. All repairs should be carried out by the official WEGOMA technical assistance service.

WEGOMA reserves the right to modify its products without prior notice.

Français

PONCEUSE VIBRANTE LR84H/LRE84H

1. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

MODÈLE LR84H

Type de machine.....	PONCEUSE VIBRANTE
Moteur Universel.....	50-60 Hz
Puissance.....	180 W
Vitesse.....	12500 min ⁻¹
Rotation.....	25000
Diamètre orbite.....	2 mm
Surface de ponçage.....	130x80 mm
Niveau de pression acoustique continu équivalent pondéré.....	76,1 dB(A)
Niveau de puissance acoustique.....	89,1 dB(A)
Niveau de vibrations (main-bras) habituel.....	3,1 m/s ²
Poids.....	1,5 Kg

MODÈLE LRE84H

Type de machine.....	PONCEUSE VIBRANTE ET ROTORBITALE ÉLECTRONIQUE
Moteur Universel.....	50-60 Hz
Puissance.....	180 W
Vitesse réglable.....	7000-12500 min ⁻¹
Rotation.....	14000-25000
Diamètre orbite.....	2 mm
Surface de ponçage.....	130x80 mm
Diamètre disque abrasif.....	125 mm
Niveau de pression acoustique continu équivalent pondéré.....	76,1 dB(A)
Niveau de puissance acoustique.....	89,1 dB(A)
Niveau de vibrations (main-bras) habituel.....	3,3 m/s ²
Poids.....	1,5 Kg

2. UTILISATION DES MODÈLES

PONCEUSE VIBRANTE: Ponceuse qui s'utilise d'une seule main destinée à la finition de surfaces sèches. Dotée d'une forte puissance d'aspiration des poussières produites par le ponçage.

En vue d'obtenir une bonne qualité de finition, vous devez faire glisser la machine sur la surface à traiter, en procédant par mouvements elliptiques répétitifs, ce qui évite ainsi la formation de rayures sur la surface à poncer.

Pour atteindre le degré de finition souhaité, le ponçage s'effectuera par passages successifs, en utilisant du papier abrasif muni de grains de plus en plus fins.

Si vous employez la base delta 84.45.198, fournie avec la machine, vous poncerez plus aisément les angles intérieurs d'accès difficile, ainsi que les persiennes à claire-voie.

Le réglage électronique de la vitesse, disponible sur les modèles LRE84H, permet de travailler à la vitesse appropriée pour chaque surface et papier abrasif, ce qui est particulièrement appréciable pour le ponçage de matériaux thermosensibles qui exigent des vitesses de ponçage moins élevées.

PONCEUSE ROTORBITALE: La ponceuse rotorbitale s'utilise d'une seule main. Elle associe deux mouvements: l'un rotatif et l'autre vibrante qui vous permettent de réaliser très rapidement des opérations de ponçage et de finition, en laissant les surfaces polies, lisses et libres de toute rayure, ce qui en fait une machine idéale pour les travaux délicats et de vernissage.

Elle est dotée d'une forte puissance d'aspiration des poussières produites par le ponçage.

La ponceuse double LRE84H comprend, en série, le plateau de base velcro 84.45.200 qui vous permet de la transformer en une ponceuse rotorbitale.

Les ponceuses vibrantes LR84H peuvent également être transformées en rotorbitales, sur simple achat du plateau de base velcro 84.45.200, vendu comme accessoire.

Le réglage électronique de la vitesse, disponible sur les modèles LRE84H, permet de travailler à la vitesse appropriée pour chaque surface et papier abrasif, ce qui est particulièrement appréciable pour le ponçage de matériaux thermosensibles qui exigent des vitesses

de ponçage moins élevées.

3. ÉQUIPEMENT STANDARD

Vous trouverez les éléments suivants à l'intérieur de la boîte:

MODÈLE LRE84H

- Ponceuse vibrante/rotorbitale LRE84H, avec réglage électronique.

- Clé de service allen e/c: 4 mm.

- Base mobile delta velcro 84.45.198.

- Plateau rotorbitale base velcro 84.45.200.

- Ensemble sac aspiration.

- Manuel d'utilisation et documentation diverse.

- 1 feuille de papier abrasif pour base mobile.

- 3 feuilles de papier abrasif velcro pour base delta.

- 1 disque abrasif velcro

MODÈLE LR84H

- Ponceuse vibrante LR84H sans réglage électronique.

- Base mobile delta velcro 84.45.198.

- Ensemble sac aspiration.

- Manuel d'utilisation et documentation diverse.

- 1 feuille de papier abrasif pour base mobile.

- 3 feuilles de papier abrasif velcro pour base delta.

4. ACCESSOIRES

- Base mobile 84.45.190.

- Base mobile delta velcro 84.45.198.

En option:

- Plateau rotorbitale velcro 84.45.200 (fourni avec le modèle LRE84H)

- Base mobile velcro 84.45.189.

- Centreur perforateur pour papiers abrasifs LR84H 84.45.232.

- Kit d'aspiration standard 64.46.073.

5. CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR LE MANIEMENT DE LA MACHINE

1. ATTENTION! Avant toute utilisation des ponceuses, lisez attentivement la NOTICE SUR LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ jointe à la documentation de la machine.

2. La tension électrique que vous utilisez doit correspondre à celle qui figure sur la plaque de caractéristiques de l'appareil.

3. Danger: gardez votre main éloignée de la zone de travail. Lors de son fonctionnement, ne prenez pas la machine par sa partie inférieure.

4. Il est conseillé d'utiliser des feuilles abrasives de la marque WEGOMA.

5. Veillez à ce qu'il n'y ait plus aucun clou sur le bois avant de procéder au ponçage.

6. N'utilisez jamais la ponceuse en présence de liquides ou d'humidité excessive.

7. Ne déposez jamais un appareil électrique avant l'arrêt complet des éléments en mouvement.

8. La poussière produite pendant le ponçage peut être toxique ou nocive pour la santé (par exemple: celle

des peintures au plomb, de certains bois et métaux). Il est recommandé de toujours utiliser la connexion pour l'aspiration de la poussière.

9. PIÈCES DE RECHANGE: N'utilisez que des pièces de rechange de la marque originale.

6. MISE EN MARCHÉ ET RÉGLAGE ÉLECTRONIQUE

Pour mettre en marche la machine, faites glisser l'interrupteur "B" vers la droite. Pour le réglage de la vitesse sur les modèles électroniques LRE84H, tournez le bouton "A" vers la vitesse de travail souhaitée. (Fig. 1).

7. MONTAGE DES BASES

BASE MOBILE DELTA VELCRO 84.45.198

BASE MOBILE VELCRO 84.45.189

Pour monter l'une de ces deux bases, vous devrez retirer les vis "C" (Fig. 2), enlever la base standard "D", ou celle posée actuellement et placer la base "E" (Fig. 3), ou celle portant la référence 84.45.189, en la fixant de nouveau grâce aux vis "C".

PLATEAU ROTORORBITALE BASE VELCRO 84.45.200

Pour monter cet accessoire, vous devrez retirer la vis "F" et la rondelle "G" à l'aide de la clé de service "H" (Fig. 3). Ensuite, enlevez la base en aluminium, ainsi que celle qui serait montée éventuellement "D" ou "E" (Fig. 2 et 3). Posez le plateau "I" (Fig. 5), en le centrant grâce à l'entraînement "J" (Fig. 4). Fixez-le à l'aide de la vis "F" et de la rondelle "G", comme indiqué à la (Fig. 5).

Pour le montage de l'une des bases, lorsque le plateau rotororbital est monté sur la machine, le procédé à suivre est le même.

8. MONTAGE DES FEUILLES ABRASIVES

SUR LA BASE MOBILE 84.45.190

Actionnez la pince "K" (Fig. 6) et posez la feuille de papier abrasif comme indiqué. Il est impératif de faire correspondre les orifices du papier abrasif à ceux de la base de la machine. De même, veillez à ce que la feuille de papier abrasif soit parfaitement tendue sur cette base. Pour perforer ou centrer les feuilles abrasives, vous pouvez utiliser l'accessoire 84.45.232 CENTREUR-PERFORATEUR DE PAPIER ABRASIF.

SUR LA BASE MOBILE DELTA VELCRO 84.45.198

Pour ce type de base, il faut utiliser du papier abrasif avec Velcro. Pour la pose de telles feuilles abrasives, vous devrez procéder comme indiqué à la (Fig. 7).

SUR LE PLATEAU ROTORORBITALE BASE VELCRO 84.45.200

Présentez le disque abrasif sur le plateau (Fig. 8) et posez-le en faisant correspondre ses orifices à ceux du plateau.

Si la feuille abrasive ne dispose pas d'orifices, ils peuvent être calqués à partir de ceux présents sur le plateau.

9. BRANCHEMENT À UNE SOURCE D'ASPIRATION EXTERNE

Dans le but de relier la machine à une aspirateur AS182K, AS282K ou à une autre source externe d'aspiration, vous devrez procéder au montage du kit d'aspiration 64.46.073 (accessoire en option). À cet effet, enlevez le sac pour aspiration "L" (Fig. 9) et emboîtez à la place la buse "M" du kit d'aspiration. L'autre extrémité du kit d'Aspiration est destiné à brancher la source externe d'aspiration choisie.

10. LUBRIFICATION ET ENTRETIEN

La lubrification complète de cette machine a eu lieu en usine. Elle ne nécessite pas de soins particuliers tout au long de sa durée d'utilisation. Il est impératif de nettoyer soigneusement la machine après utilisation au moyen d'un jet d'air sec.

Gardez le câble d'alimentation électrique en parfaites conditions d'utilisation.

Veillez à ce que les ouvertures de ventilation et de réfrigération de la machine ne soient pas obstruées et qu'elles restent propres.

11. NIVEAU SONORE ET DE VIBRATIONS

Le niveau sonore et de vibrations de cet appareil électrique a été mesuré conformément à la Norme européenne EN50144.

Le niveau sonore sur le lieu de travail peut dépasser les 85 dB (A). Dans ce cas, il est utile que l'utilisateur prenne des mesures de protection contre le bruit.

12. GARANTIE

Tous les machines électro-portatives WEGOMA ont une garantie valable 12 mois à partir de la date d'achat, en étant exclus toutes manipulations ou dommages causés par des managements inadéquats ou par l'usure naturelle de la machine. Pour toute réparation, s'adresser au service officiel d'assistance technique WEGOMA.

WEGOMA se réserve le droit de modifier ses produits sans avis préalable.

Italiano

LEVIGATRICE ORBITALE LR84H/LRE84H

1. DATI TECNICI

MODELLO LR84H

Tipo di macchina.....	LEVIGATRICE ORBITALE
Motore universale.....	50-60 Hz
Potenza.....	180 W
Velocità.....	12500 min ⁻¹
Oscillazioni.....	25000
Diametro orbita.....	2mm
Superficie di levigatura.....	130x80 mm
Livello di pressione acustica	
continuo equivalente ponderato.....	76,1 dB(A)
Livello di potenza acustica.....	89,1 dB(A)

Livello di vibrazioni (mano-braccio) abituale.....3,1 m/s²
Peso.....1,5 Kg

MODELLO LRE84H

Tipo di macchina.....LEVIGATRICE ORBITALE
E ROTORBITALE ELETTRONICA
Motore universale.....50-60 Hz
Potenza.....180 W
Velocità regolabile.....7000-12500 min⁻¹
Oscillazioni.....14000-25000
Diametro orbita.....2 mm
Superficie di levigatura.....130x80 mm
Diametro Disco Abrasivo.....125 mm
Livello di pressione acustica
continuo equivalente ponderato.....76,1 dB(A)
Livello di potenza acustica.....89,1 dB(A)
Livello di vibrazioni (mano-braccio) abituale.....3,3 m/s²
Peso.....1,5 Kg

2. USO DEI DIVERSI MODELLI

LEVIGATRICE ORBITALE: Levigatrice a una sola mano, per la finitura a secco di superfici. Dotata di aspirazione forzata della polvere di levigatura.

Per ottenere finiture di buona qualità, si deve far scorrere la macchina sulla superficie da lavorare con movimenti ellittici ripetitivi, evitando così la formazione di solchi sulla superficie levigata.

Per ottenere la finitura desiderata, la levigatura si dovrà effettuare in passate successive e utilizzando abrasivi di grana ogni volta più fina.

Utilizzando la base delta 84.45.198, fornita con la macchina, si possono levigare con comodità gli angoli interni di più difficile accesso e le persiane a ventola.

La regolazione elettronica della velocità, di cui sono dotati i modelli LRE84H, permette di lavorare alla velocità più idonea per ogni tipo di superficie e di abrasivo, il che risulta particolarmente conveniente per la levigatura di materiali termosensibili, che richiedono velocità di levigatura più ridotte.

LEVIGATRICE ROTORBITALE: La levigatrice rotatorbitale a una mano combina due movimenti, uno di rotazione e l'altro orbitale, che le permettono di realizzare operazioni di sgrossamento e di rifinitura con grande rapidità, lasciando le superfici levigate, lisce e senza solchi, il che la rende ideale per lavori delicati e verniciature.

Dotata di aspirazione forzata della polvere di levigatura.

La levigatrice doppia LRE84H esce di fabbrica con il piatto base velcro 84.45.200, che le permette di trasformarsi in levigatrice rotatorbitale.

Anche le levigatrici orbitali LR84H si possono trasformare in rotatorbitali, acquistando il piatto base velcro 84.45.200 come accessorio.

La regolazione elettronica della velocità, di cui sono dotati i modelli LRE84H permette di lavorare alla velocità più idonea per ogni tipo di superficie e di abrasivo, il che risulta particolarmente conveniente per la levigatura di materiali termosensibili, che richiedono

velocità di levigatura più ridotte.

3. DOTAZIONE STANDARD

All'interno della scatola troverà i seguenti elementi:

MODELLO LRE84H

- Levigatrice orbitale-rotatorbitale LRE84H con regolazione elettronica
- Chiave per brugole da 4 mm
- Base mobile delta velcro 84.45.198
- Piatto rotatorbitale base velcro 84.45.200
- Set sacchetto aspirazione
- Manuale d'istruzioni e documentazione varia
- 1 Foglio di carta abrasiva per base mobile
- 3 Fogli di carta abrasiva velcro per base delta
- 1 Disco abrasivo velcro

MODELLO LR84H

- Levigatrice orbitale LR84H senza regolazione elettronica
- Base mobile delta velcro 84.45.198
- Set sacchetto aspirazione
- Manuale d'istruzioni e documentazione varia
- 1 Foglio di carta abrasiva per base mobile
- 3 Fogli di carta abrasiva velcro per base delta

4. ACCESSORI

- Base mobile 84.45.190
- Base mobile delta velcro 84.45.198
- Optional:
- Piatto rotatorbitale velcro 84.45.200 (di serie nel modello LRE84H)
- Base mobile velcro 84.45.198
- Posizionatore perforatore di abrasivi LR84H 84.45.232
- Raccordo aspirazione esterna 64.46.073

5. NORME DI SICUREZZA E ISTRUZIONI PER L'USO DELLA MACCHINA

1. ATTENZIONE! Prima di utilizzare le levigatrici, leggere attentamente le NORME GENERALI DI SICUREZZA, che si trovano assieme alla documentazione della macchina.
2. La tensione d'alimentazione deve corrispondere a quella indicata sulla piastrina delle caratteristiche.
3. Pericolo! Tenere le mani lontane dall'area di lavoro. Non prendere la macchina dal di sotto mentre è in funzionamento.
4. Si consiglia di utilizzare sempre abrasivi originali WEGOMA.
5. Verificare che nel legno non siano rimasti chiodi, ed eventualmente toglierli, prima di iniziare ad effettuare la levigatura.
6. Non utilizzare mai la levigatrice in presenza di liquidi o di eccessiva umidità.
7. Non lasciare mai un apparecchio elettrico prima che tutte le sue parti mobili abbiano cessato completamente di muoversi.
8. La polvere che si forma durante la levigatura può rivelarsi tossica o nociva per la salute (per esempio:

vernici al piombo, alcuni tipi di legno e di metallo). Si raccomanda di usare sempre il raccordo di aspirazione della polvere.

9. PEZZI DI RICAMBIO: Utilizzare solo ricambi originali.

6. ACCENSIONE E REGOLAZIONE ELETTRONICA

Per accendere la macchina, spostare a destra l'interruttore "B". Per la regolazione della velocità, nei modelli elettronici LRE84H ruotare la manopola "A" sulla velocità di lavoro che si desidera (Fig. 1).

7. MONTAGGIO DELLE BASI

BASE MOBILE DELTA VELCRO 84.45.198

BASE MOBILE VELCRO 84.45.189

Per montare una di queste due basi, si dovranno estrarre le viti "C" (Fig. 2), togliere la base standard "D" o quella che sia stata posta e collocare la base "E" (Fig. 3) o la base 84.45.189, fissandola di nuovo con le viti "C".

PIATTO ROTORBITALE BASE VELCRO 84.45.200

Per montare questo accessorio, si dovrà estrarre la vite "F" e la rondella "G" con l'ausilio della chiave "H" (Fig. 3). Togliere quindi la basetta d'alluminio assieme alla base che sia montata in quel momento ("D" o "E") (Fig. 2 e 3) e collocare il piatto "I" (Fig. 5), centrandolo mediante il perno di trascinamento "J" (Fig. 4), e fissarlo con la vite "F" e la rondella "G", come illustrato nella figura 5.

Per il montaggio di una delle basi, quando sulla macchina è montato il piatto rotorbitale, il procedimento da seguire è lo stesso.

8. MONTAGGIO DEGLI ABRASIVI

SULLA BASE MOBILE 84.45.190

Azionare la pinza "K" (Fig. 6) e collocare il foglio di carta abrasiva come indicato. È importante far coincidere i fori della carta abrasiva con quelli della base della macchina, e che il foglio di carta abrasiva rimanga perfettamente disteso su questa. Per perforare o posizionare gli abrasivi perfettamente centrati si può utilizzare l'accessorio 84.45.232 POSIZIONATORE-PERFORATORE DI ABRASIVI.

SULLA BASE MOBILE DELTA VELCRO 84.45.198

Per questo tipo di base si devono utilizzare abrasivi con velcro. Per la collocazione degli abrasivi nella macchina, procedere come illustrato nella figura 7.

SUL PIATTO ROTORBITALE BASE VELCRO 84.45.200

Collocare il disco abrasivo sul piatto (Fig. 9) e posizionarlo facendo coincidere i fori di questo con quelli del piatto.

Se il foglio non dispone di fori, questi si possono realizzare copiando quelli del piatto.

9. COLLEGAMENTO A UNA FONTE D'ASPIRAZIONE ESTERNA

Per collegare la macchina all'aspiratore AS182K,

AS282K o ad un'altra fonte esterna di aspirazione, si dovrà montare il raccordo d'aspirazione 64.46.073 (optional). Per far ciò, togliere il sacchetto d'aspirazione "L" (Fig. 9) e collocare al suo posto il beccuccio "M" del raccordo d'aspirazione.

L'altra estremità del raccordo d'aspirazione, permetterà il collegamento alla fonte d'aspirazione esterna prescelta.

10. LUBRIFICAZIONE E PULIZIA

La macchina esce dalla fabbrica totalmente lubrificata e non ha bisogno di cure speciali durante la sua vita utile. È importante pulire sempre accuratamente la macchina dopo l'uso, mediante un getto di aria compressa secca.

Mantenere il cavo d'alimentazione sempre in perfette condizioni.

Mantenere pervie e pulite le aperture di ventilazione e di raffreddamento della macchina.

11. LIVELLO SONORO E VIBRAZIONI

Il libello sonoro e le vibrazioni di questo utensile elettrico sono stati misurati in base alla Norma Europea EN50144.

Il livello di rumorosità nel posto di lavoro può oltrepassare gli 85 dB(A). In questo caso è necessario che l'utente adotti le opportune misure di protezione contro il rumore.

12. GARANZIA

Tutte le macchine elettroportatili WEGOMA hanno una garanzia di 12 mesi valida a partire dalla data di consegna, con l'esclusione di tutte le manipolazioni o danni derivanti da un uso inadeguato o dall'usura normale della macchina. Per qualunque riparazione rivolgersi al servizio autorizzato di assistenza tecnica WEGOMA

La WEGOMA si riserva il diritto di modificare i propri prodotti senza preavviso.

Portugués

LIXADEIRA ORBITAL LR84H/LRE84H

1. DADOS TÉCNICOS

MODELO LR84H

Tipo de máquina.....	LIXADEIRA ORBITAL
Motor Universal.....	50-60 Hz
Potência.....	180 W
Velocidade.....	12500 min ⁻¹
Oscilações.....	25000
Diâmetro da órbita.....	2 mm
Superfície de polimento.....	130x80 mm
Nível de pressão acústica contínuo equivalente ponderado.....	76,1 dB(A)
Nível de potência acústica.....	89,1 dB(A)
Nível de vibrações (mão-braço) habitual.....	3,1 m/s ²
Peso.....	1,5 Kg

MODELO LRE84H

Tipo de máquina.....	LIXADEIRA ORBITALE ROTORBITALELECTRÓNICA
Motor Universal.....	50-60 Hz
Potência.....	180 W
Velocidade regulável.....	7000-12500 min ⁻¹
Oscilações.....	14000-25000
Diâmetro da órbita.....	2 mm
Superfície de polimento.....	130x80 mm
Diâmetro do disco abrasivo.....	125 mm
Nível de pressão acústica contínuo equivalente ponderado.....	76,1 dB(A)
Nível de potência acústica.....	89,1 dB(A)
Nível de vibrações (mão-braço) habitual.....	3,3 m/s ²
Peso.....	1,4 Kg

2. UTILIZAÇÃO DOS MODELOS

LIXADEIRA ORBITAL: É uma lixadeira de uma só mão para o acabamento de superfícies a seco, que vem equipada com aspiração forçada do pó resultante do polimento. De forma a obter uma boa qualidade de acabamento, deve deslizar-se a máquina sobre a superfície a trabalhar, com movimentos elípticos repetitivos, evitando desta forma a formação de sulcos na superfície polida.

Para alcançar o acabamento desejado, o polimento deverá ser efectuado em camadas sucessivas, recorrendo a abrasivos de granulometria cada vez mais fina.

A base delta 84.45.198, incluída no equipamento da máquina, permite lixar com comodidade os recantos interiores de difícil acesso e os estores de lamelas.

A regulação electrónica da velocidade, disponível nos modelos LRE84H, permite realizar um trabalho à velocidade adequada a cada superfície e abrasivo, o que é especialmente conveniente para o polimento de materiais termossensíveis que requerem velocidades de polimento mais reduzidas.

A LIXADEIRA ROTORBITAL: A lixadeira rotorbita de uma mão, faz a combinação de dois movimentos, um de rotação e outro orbital, que lhe permitem executar operações de desbaste e de acabamento com grande rapidez, deixando as superfícies polidas, lisas e sem sulcos, tornando-a a máquina ideal para realizar trabalhos delicados e de envernizamento.

Esta lixadeira dispõe de aspiração forçada do pó resultante do polimento.

A lixadeira dupla LRE84H vem equipada de fábrica com o prato de base velcro 84.45.200, que permite a sua conversão em lixadeira rotorbita.

As lixadeiras orbitais LRE84H permitem igualmente a sua conversão em lixadeiras rotorbitais, bastando para o efeito adquirir o prato de base velcro 84.45.200 como acessório.

A regulação electrónica da velocidade, disponível nos modelos LRE84H e LRE84H, permite realizar um trabalho à velocidade adequada a cada superfície e abrasivo, o que é especialmente conveniente para o polimento de materiais termossensíveis que requerem velocidades de polimento mais reduzidas.

3. EQUIPAMENTO PADRÃO

No interior de cada caixa encontrará os seguintes elementos:

MODELO LRE84H

- Lixadeira orbital-rotorbita LRE84H com regulação electrónica
- Chave de serviço allen e/c: 4 mm
- Base móvel delta velcro 84.45.198
- Prato rotorbita de base velcro 84.45.200
- Conjunto saco de aspiração
- Manual de instruções e documentação diversa
- 1 folha abrasiva para a base móvel
- 3 folhas abrasivas velcro para a base delta
- 1 disco abrasivo velcro

MODELO LR84H

- Lixadeira orbital LR84H sem regulação electrónica
- Base móvel delta velcro 84.45.198
- Conjunto saco de aspiração
- Manual de instruções e documentação diversa
- 1 folha abrasiva para a base móvel
- 3 folhas abrasivas velcro para a base delta

4. ACESSÓRIOS

- Base móvel 84.45.190
- Base móvel delta velcro 84.45.198
- Elementos opcionais:
- Prato rotorbita velcro 84.45.200 (incluído no modelo LRE84H)
- Base móvel velcro 84.45.189
- Centrador perfurador de abrasivos LR84H 84.45.232
- Acoplamento de aspiração externa 64.46.073

5. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA PARA O MANUSEAMENTO DA MÁQUINA

1. **ATENÇÃO!** Antes de utilizar as lixadeiras, leia atentamente o FOLHETO DE INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA que vem junto com a documentação da máquina.
2. A tensão de alimentação deve corresponder aos dados constantes da placa de identificação.
3. Perigo! Manter a mão afastada da área de trabalho. Não pegar na máquina por baixo durante o seu funcionamento.
4. Aconselha-se a montagem de abrasivos originais WEGOMA
5. Verificar se há pregos na madeira e retirá-los antes de iniciar o polimento.
6. Nunca utilizar a lixadeira em locais onde haja líquidos ou humidade excessiva.
7. Nunca abandone uma ferramenta eléctrica, antes das suas partes móveis se terem imobilizado por completo.
8. O pó produzido durante a lixagem pode ser tóxico ou nocivo para a saúde (por exemplo: pinturas efectuadas com tintas à base de chumbo, algumas madeiras e alguns metais). É sempre recomendável a utilização da conexão para a aspiração do pó.

9. PEÇAS SOBRESSELENTES: utilizar apenas peças sobresselentes originais.

6. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO E REGULAÇÃO ELECTRÓNICA

Para colocar a máquina em funcionamento, mover o interruptor "B" para o lado direito. Para efectuar a regulação da velocidade nos modelos electrónicos LRE84H, rodar o botão "A" para a velocidade de trabalho desejada. (Fig. 1).

7. MONTAGEM DAS BASES

BASE MÓVEL DELTA VELCRO 84.45.198

BASE MÓVEL VELCRO 84.45.189

Para montar uma destas duas bases, deverá proceder-se à extracção dos parafusos "C" (Fig. 2), retirar a base padrão "D", ou a que se encontra montada, e colocar a base "E" (Fig. 3) ou a 84.45.189, procedendo de novo à sua fixação com os parafusos "C".

PRATO ROTORBITAL COM BASE VELCRO 84.45.200

Para montar este acessório, deverá proceder-se à extracção do parafuso "F" e da anilha "G" com o auxílio da chave de serviço "H" (Fig. 3). De seguida, retirar a base de alumínio juntamente com a base que se encontra montada, "D" ou "E" (Fig. 2 e 3), e colocar o prato "I" (Fig. 5), centrando-o pelo arraste "J" (Fig. 4), fixando-o com o parafuso "F" e a anilha "G", tal como se pode observar na figura 5.

Para realizar a montagem de uma das bases, quando se encontra montado na máquina o prato rotorbital, deve seguir-se o mesmo procedimento.

8. MONTAGEM DOS ABRASIVOS

NA BASE MÓVEL 84.45.190

Accionar a pinça "K" (Fig. 6) e colocar a folha do papel abrasivo tal como se indica. É importante fazer coincidir os orifícios do papel abrasivo com os da base da máquina, sendo igualmente importante a folha de papel abrasivo ficar perfeitamente retesada sobre esta. Para perfurar ou centrar os abrasivos pode ser utilizado o acessório 84.45.232 CENTRADOR-PERFURADOR DE ABRASIVOS.

NA BASE MÓVEL DELTA VELCRO 84.45.198

Para este tipo de base devem ser utilizados abrasivos com Velcro. Para a colocação dos abrasivos na máquina, deverá proceder-se como se indica na figura 7.

NO PRATO ROTORBITAL COM BASE VELCRO 84.45.200

Situar o disco abrasivo sobre o prato (Fig. 8) e colocá-lo de forma a fazer coincidir o seus orifícios com os do prato.

Caso a folha não possua orifícios, estes podem ser executados, copiando-os do prato.

9. CONEXÃO A UMA ASPIRAÇÃO EXTERIOR

Para ligar a máquina ao aspiradores AS182K, AS282K ou a uma outra fonte externa de aspiração, deverá proceder-se à montagem do acoplamento de aspiração

64.46.073 (acessório opcional). Para o efeito, retirar o saco de aspiração "L" (Fig. 9) e encaixar no seu lugar o bocal "M" do acoplamento de aspiração.

A outra extremidade do acoplamento de aspiração permite a conexão à fonte externa de aspiração escolhida.

10. LUBRIFICAÇÃO E LIMPEZA

Amáquina é fornecida totalmente lubrificada de fábrica, não necessitando de cuidados especiais ao longo da sua vida útil. Após cada utilização, é importante limpar sempre cuidadosamente a máquina, utilizando-se um jacto de ar seco.

Manter o cabo de alimentação em perfeitas condições de utilização. Manter as aberturas de ventilação e de refrigeração da máquina livres e limpas.

11. NÍVEL DE RUÍDO E DE VIBRAÇÕES

O nível de ruído e de vibrações desta ferramenta eléctrica foi medido de acordo com a Norma Europeia EN50144.

O nível de ruídos no local de trabalho pode ultrapassar os 85 dB(A); em tal caso, o utilizador deverá tomar medidas de protecção contra o ruído.

12. GARANTIA

Todas as máquinas electro-portáteis WEGOMA possuem uma garantia válida por 12 meses contados a partir do dia do seu fornecimento, ficando dela excluídas todas aquelas manipulações não adequadas ou pelo desgaste natural da máquina. Para qualquer reparação, há que se dirigir ao Serviço Oficial de Assistência Técnica WEGOMA

A WEGOMA reserva para si o direito de poder modificar os seus productos, sin a necessidade de aviso prévio.



WEISS HOLZMASCHINEN GmbH

Im Grund 13 • D-75045 Walzbachtal - Jöhlingen • Germany
Fon (07203) 9210-0 • Fax (07203) 9210-200
www.wegoma-holz.de • E-mail: info@wegoma-holz.de